

漁產品的輻射水平測試每日概況
(截止 2011 年 5 月 27 日中午 12 時)

Daily Update of Radiological Testing of Fishery Products
(As of 27 May 2011 12 noon)

因應日本福島核電廠輻射洩漏事故，漁農自然護理署(漁護署)已加強監測本地養殖及捕撈魚類的輻射水平，每日在魚類養殖區及魚類統營處批發市場採集樣本進行輻射水平測試。

由 2011 年 4 月 4 日開始，漁護署將從星期一至五，每天於網頁上更新測試的最新數字，包括含低輻射量但未超出《食品法典委員會》指引限值*的樣本結果。

In view of the incident of radiation leak at the Fukushima nuclear plant, the Agriculture, Fisheries and Conservation Department (AFCD) has stepped up surveillance on locally cultured and captured fish and started to collect samples from local fish culture zones and wholesale markets under the Fish Marketing Organization (FMO) for radiological testing on a daily basis.

From 4 April 2011 onwards, the AFCD will update the testing results on the website daily from Monday to Friday, including samples detected with low radioactivity level not exceeding the guideline levels of the Codex Alimentarius Commission*.

表 1. 已進行輻射水平測試的漁產品數目

Table 1. Number of fishery products tested for radiation levels

已檢測漁產品類別 Fishery products tested	已檢測數目 (從5月26日中午12時至 5月27日中午12時) No. of samples examined (from 26 May 12 noon to 27 May 12 noon)	已檢測累積數目 (從3月22日至 5月27日中午12時) Accumulative no. of samples examined (from 22 March to 27 May 12 noon)
本地魚類養殖區採 集的樣本 Samples from local fish culture zones	4	284
魚類統營處批發市 場採集的樣本 Samples from FMO wholesale markets	11	459
總數 Total	15 [#] (全部合格) (All satisfactory)	743 [#] (全部合格) (All satisfactory)

*《食品法典委員會》突發性核或放射性事故後受污染食物中放射性核素的指引限值：

碘-131 : 每公斤 100 貝可；

銫-134 及 銫-137 : 每公斤 1000 貝可

人們食用低於該指引限值的食品是安全的。

* Standards laid down by the Codex Alimentarius Commission in the Guideline Levels for Radionuclides in Foods Contaminated following a Nuclear or Radiological Emergency:

Iodine - 131 : 100Bq/kg

Caesium – 134 and Caesium – 137 : 1000Bq/kg

Food not exceeding the corresponding Guideline Levels are considered safe for human consumption

一個魚樣本驗出含微量碘-131，但未超出《食品法典委員會》指引限值。詳情見表二。

A fish sample was found to contain trace amount of I-131 not exceeding the guideline levels of the Codex Alimentarius Commission. For details, please see Table 2.

表 2. 含低輻射量合格樣本詳情
Table 2. Details of satisfactory samples with low radioactivity

品 種 Fish type	檢測項目 Testing item		檢測結果 Testing result		備註 Remarks
烏頭 Grey mullet	碘－131	Iodine - 131	每公斤7.7貝可	7.7Bq/kg	沒有超過《食品法典委員會》 的指引限值 Not exceeding Codex guideline levels
	銫－134	Caesium - 134	沒有驗出	Not detected	
	銫－137	Caesium - 137	沒有驗出	Not detected	